

«Таежная Болгария» Коми в наивном кино и наивной поэзии

Владимир Леонидович Кляус

(Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН:
Российская Федерация, 121069, г. Москва, ул. Поварская, д. 25а)

Аннотация. В статье осмысляется фотодокументальный и поэтический материал, посвященный жизни болгар в Коми АССР в 1960–1990 гг., когда они работали на совместном советско-болгарском предприятии по заготовке леса в Удорском районе республики. Видеоролики на основе фотографий из семейных архивов и стихи, написанные как воспоминания о жизни на севере в СССР, представляют собой своеобразную форму наивной кинодокументалистики и наивной поэзии. И именно это делает их важным источником изучения повседневности болгар — трудовых мигрантов.

Ключевые слова: Республика Коми, Народная Республика Болгария, болгары, трудовая миграция, наивное кино, наивная поэзия

Исследование выполнено в рамках проекта РФФИ № 19–59–18003 «Болгары Урала и Сибири в XX–XXI в.: история, культура, идентичность».

Дата поступления статьи: 22 апреля 2021 г.

Дата публикации: 25 июня 2021 г.

Для цитирования: Кляус В. Л. «Таежная Болгария» Коми в наивном кино и наивной поэзии // Традиционная культура. 2021. Т. 22. № 2. С. 122–133.

DOI: <https://doi.org/10.26158/TK.2021.22.2.010>

В 1948 г. между СССР и Болгарией был подписан Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи [Договор 1948]. Документ на десятилетия заложил основы для долгосрочного внешнеэкономического взаимодействия двух стран. В результате его реализации тысячи болгар оказывались в разных районах СССР для хозяйственного освоения недр и строительства капитальных объектов в СССР, особенно в Уральско-Сибирском регионе [Филипова, Черных, Каменских 2018; Черных и др. 2020; Каменских 2020]. Важнейшим из его направлений было привлечение трудовых ресурсов Болгарии.

Одним из наиболее масштабных направлений сотрудничества СССР и НРБ стал проект по освоению лесных богатств

Коми АССР. Трудовая миграция болгар в эту республику длилась более двадцати лет, с 1967 г., когда был заключен договор между НРБ и СССР, до развала последнего. За это время через лесозаготовки, которые велись в Удорском районе одной из самых северных республик Союза, «прошли» тысячи граждан «солнечной Болгарии». История этого недолгого, но яркого эпизода взаимовыгодных, дружеских отношений двух стран еще не написана. Опыт болгарской трудовой миграции в Коми является во многом уникальным, и он требует серьезного осмысления с этнологических позиций. Представляется, что для характеристики отдельных аспектов жизни болгар в Коми важны не столько архивные, статистические или

периодические материалы, а качественно иные источники.

Социальные сети, цифровые технологии и информационные интернет-ресурсы, активно развивающиеся в последнее десятилетие, предоставили принципиально новые коммуникативные механизмы, которые позволяют не только организовывать новые сообщества, исходя из возникающих интересов и потребностей людей, но и восстанавливать в виртуальном пространстве сообщества уже реально не существующие. Принципиально, что на активность, включенность в коммуникативный процесс уже почти не влияет ни страна проживания, ни территориальная стратификация (город или сельская местность), ни социальная принадлежность, ни языковая компетенция и т.д.

«Тажная Болгария» Коми ушла в небытие в начале 1990-х гг., просуществовав более двадцати лет. Искусственно возникнув на территории Удорского района Коми АССР как результат экономически взаимовыгодного договора между СССР и НРБ, «тажная Болгария» стала центром притяжения не только для болгар, которые поехали на север Западного Урала, как говорили в советские времена, «за длинным рублем», соглашаясь на бытовые трудности, кардинальную смену природно-климатических условий, но и всей Коми АССР и соседних регионов. Удорский район, а именно четыре рабочих поселка с компактным проживанием болгар — Междуреченск, Благоево, Усогорск и Верхнемезенск, товарами первой необходимости снабжались напрямую из Народной Республики Болгарии, и местное население отовариваться в их магазинах приезжало издалека. Кроме того, благодаря болгарским мужчинам, которые трудились на совместном советско-болгарском предприятии «Мезенлес», район стал своеобразной ярмаркой женихов. По рассказам удорцев, в поисках личного счастья сюда

приезжали девушки не только со всей республики, но и из соседних регионов.

В социальных сетях «В Контакте», «Одноклассники» и Facebook существует несколько групп, в которых общаются бывшие «коми-болгары». Одна из них — «Усогорск, Благоево, Междуреченск» в Facebook — была создана уроженкой п. Кослан Еленой Июльской (псевдоним)¹. Группа была создана 18 июня 2013 г., сегодня в нее входят 4065 участников (данные 03.03.2021 г.).

В описании группы сказано: «Собраны фотографии поселков Удорского района. Благоево, Усогорск, Междуреченск, Верхнемезенск, Кослан. Быть может, кому-то они будут интересны. Добавляйте свои комментарии. Делитесь своими впечатлениями, эмоциями». Эта направленность проявилась уже в первых сообщениях Елены Июльской от 18 июня 2013 г. В них были размещены фотографии со всех поселков, но только снимки из Верхнемезенска вызвали весьма эмоциональную реакцию пользователей, участников группы. Дело в том, что, в отличие от Благоева, Междуреченска и Усогорска, из-за своей удаленности этот поселок был «законсервирован», а говоря точнее — заброшен. Практически все комментарии — от болгар, живущих сейчас в Болгарии [FB-1].

Надежда Дойкина

Като ги гледам и ми се плаче! Толкова беше хубаво².

Стефка Богданова

Колко труд колко сретсва са вложени в това селище кой допусна да се случи тая трагедия колко народ от бедните посолаци е могло да живеят³.

Dimitre Hristov

Огледално на картинката в страната ни. Едно е сигурно че спомените от ТАМ никой няма да може да ни отнеме докато сме живи⁴.

¹ В настоящее время Елена проживает в Сыктывкаре. Искренне благодарю ее за интервью, в котором она рассказала о своем творчестве.

² Когда это смотрю, плачу! Так было красиво!

³ Сколько труда, сколько средств вложено в этот поселок, кто допустил, чтобы случилась эта трагедия, сколько людей из бедных здесь могли бы жить.

⁴ Посмотрите на картины в нашей стране. Одно хорошо, что воспоминание об ЭТОМ месте никто не сможет у нас отнять, пока мы живы.

Теменужка Гавазова

Все едно е Чернобил⁵.

Krasi Karm

Даа, ще стане май, призрачен посъоложк. През 1983 г. всичко беше здраво и се живееше⁶.

Фотографии Верхнемезенска, вероятно, и были сделаны в 2013 г., как и снимки других поселков. Участники группы из Болгарии, открыв для себя этот ресурс, стали размещать в нем снимки из своих домашних архивов, к примеру, Diana Rakova, опубликовавшая несколько оцифрованных фото, написала: «Снимките са от Междуреченск и Верхнемезенск-това са родителите ми баща ми Милко Стоянов и майка ми Иванка Стоянова» [FB-2]. Поискую работу проводила и Елена Июльская. В своих постах она размещала фотографии, которые, как указано, взяты с несуществующего в настоящее время сайта www.komi-bg.com [FB-3], из доступных для себя фотоальбомов, в частности, Емо Грозева со снимками из Междуреченска [FB-4] и др.

В ноябре 2013 г. уже на видеохостинге YouTube Елена Июльская разместила небольшой фотофильм «Коми АССР — Болгария», составленный на основе фотографий, размещенных участниками группы Facebook за первые месяцы ее существования.

Употребляя термин «фотофильм», я подчеркиваю особенности визуального материала, который используется в этом и других видеоклипах. Существует множество программных средств, которые позволяют создать видеоряд из оцифрованных/цифровых фотографий, применяя к ним различные эффекты, создающие иллюзию движения (приближение, удаление и пр.), и накладывая музыкальное сопровождение. Некоторые из этих программ не требуют специальных навыков и знаний. Такого рода визуальную продукцию по аналогии с «наивной литературой» и «наивной живописью» можно назвать «наивным кино». При этом речь идет именно о работах документального характера, а не игрового, так как последнее в любом случае подразумевает

некоторое кинопроизводство — сценарий, группу актеров, оператора и пр. В «наивной кинодокументалистике» без этого можно обойтись: технически с созданием видеоролика сегодня справится любой не боящийся учиться пользователь, а его размещение на видеохостинге YouTube заменяет кинопрокат.

Первый фотофильм Елены Июльской 2013 г. начинается титром «Посветен... за тези българи, които не се забравиха тайгата и още нещо», а заканчивается — «Коми АССР — Болгария. 1967–1994» (далее — БМУ) [Ytb-1]. Продолжительность фотофильма — 5'03", в нем использована 71 фотография. Их сюжеты тематически распределяются на три группы: «работа», «обыденная жизнь и отдых», «пространство». Более подробно их можно охарактеризовать следующим образом:

«Работа»: 40 фотографий

Группа мужчин на лесозаготовках (в лесу и на обработке) 32

из них 1 — с детьми, 3 — с женщинами (на одной женщины в болгарских костюмах)

Техника (почти без людей) 7

Группа мужчин на стройке 1

«Обыденная жизнь и отдых»: 22 фотографии

Группа мужчин на отдыхе 11 (9 — в лесу, 3 — на рыбалке)

Группа мужчин в поселке 7

из них 4 — с женщинами (финальное фото также с женщинами)

Группа мужчин в барачном поселке в лесу 1

Группа мужчин в комнате 1

Группа мужчин возле поезда 1

Группа мужчин на демонстрации 1

«Пространство»: 9 фотографий

Малые архитектурные формы 6 (в том числе первое фото всего фотофильма)

Дома 3

Сразу обращает на себя внимание, что героями фотографий являются практически одни мужчины: из 55 снимков с людьми на 47 исключительно только они. На 7 среди мужчин появляются женщины, еще

⁵ Всё словно Чернобыль.

⁶ Да-а, станет призрачным поселком. В 1983 г. всё было прекрасно и жилось хорошо.



Фото 1. Из фотофильма «Коми АССР — Болгария. 1967–1994»

Photo 1. From the photo-film “Komi ASSR — Bulgaria. 1967–1994”

на одной — дети. Нет фотографий, где только одни женщины или только одни дети. Кроме того, главная тема фотофильма — трудовые будни лесозаготовителей. Почти две трети фотографий рассказывают именно о них.

Приоритет именно трудовой темы понятен: болгары в Коми приезжали не на отдых, а работать на заготовке леса, и в подавляющем большинстве это были именно мужчины. «Включенность» женщин в трудовой процесс можно увидеть только на одном снимке. Он весьма примечателен: женщины в болгарских одеждах присутствуют при разрезании ленточки на дороге перед загруженной лесом машиной (фото 3). Вероятно, так торжественно было оформлено начало работы болгарских лесозаготовителей.

Снимков темы «Обыденная жизнь и отдых» от общего числа чуть меньше одной трети, но зато они сюжетно более разнообразны, чем фотографии трудовой темы, что можно объяснить большим разнообразием событий в жизни человека вне трудовых будней.

«Пространство» показано фотографиями отдельных домов в построенных поселках и малых архитектурных форм, символически демонстрирующих присутствие болгар: поставленный на пьедестал трактор с надписью «Пионерът»



Фото 2. Из фотофильма «Благоево. Коми АССР». Часть 2

Photo 2. From the photo-film “Blagoevo. Komi ASSR”. Part 2

(фото 1); панно на стене с изображением двух обращенных к друг другу рук, над одной написано СССР, над другой — НРБ, между которыми находится изображение дерева со звездой (первый кадр фотофильма).

Сложно определить, насколько автор продумал последовательность фотографий, чередующихся друг за другом, кроме, конечно, первой, которая символизирует советско-болгарскую дружбу, результатом ее и было освоение удорских лесов. Однако, без сомнения, сознательно в фильме была представлена именно трудовая тематика и мужской мир «Таежной Болгарии». В фотоальбомах, размещенных участниками группы с момента ее создания в июне 2013 г. до публикации фотофильма в ноябре 2013 г., представлено довольно много девушек и женщин во время дружеских застолий. Но, возможно, сомнения в том, всегда ли на них запечатлены именно болгарки, не позволили автору включить эти фотографии в свой проект.

С 2013 г. фотофильм посмотрели почти 34 тысячи раз. Оставленные комментарии к нему только положительные:

hasan Çiftlik

Благодарю за филма. Работил съм там 1980–1989. Незабравими години⁷.

⁷ Большое спасибо за фильм. Работал там в 1980–1989. Незабываемые годы.

Elena Yakovleva

Прекрасный фильм!

scarlet boneva

Чудесен клип! Благодарносни към авторката! На 2:12 мин е майка ми на снимката — Мария Желязкова, работеше на долен склад в Междуреченск в периода 1982–1984 г.⁸

nikolai petrov

Добър клип! Там съм живял и учил⁹ (Усогорск 1989–1994 гг.).

leksy Vasilev

Благодаря на автора, прекрасен клип! В Благоево израстнах! 1976–1986 г. Прекрасни спомени!¹⁰

234 пользователя видеохостинга отметили фильм как понравившийся и только 7 поставили отрицательную оценку. Мотивация последних не совсем понятна. Возможно, она связана с технической стороной фотофильма (размытость некоторых снимков, прекращение звучания музыки где-то на половине и др.). Справедливости ради и сама автор в интервью с ней оценила эту свою первую работу довольно критически. Но именно благожелательное отношение зрителей подвигло Елену Июльскую к созданию новых фотофильмов:

«Благоево. Коми АССР. Фильм о тех, кто работал в советские времена в болгарских поселках» (в 2 частях, далее — Б-1 и Б-2);

«Усогорск. Коми АССР» (в 7 частях, далее — У-1 и т.д.);

«Междуреченск. Коми АССР» (в 7 частях, далее — М-1 и т.д.);

«Школа. Усогорск. Коми АССР. Выпускники УСШ»;

«Выпускники средней школы п. Междуреченск. Коми АССР» (в 4 частях)¹¹.

Все эти фотофильмы были сделаны в 2019–2020 гг. Уже по названию видно, что два из них посвящены школьной

жизни в поселках, где большинство населения были болгарами, соответственно и в этих школах обучались болгарские дети. Как известно, они учились по советской программе на русском языке, лишь в качестве дополнительного предмета у них были болгарская литература и язык. Школьную жизнь в болгарских поселках я не буду рассматривать, так как это особая тема. Более информативны в аспекте отражения повседневности болгар в Коми фотофильмы о поселках Благоево, Усогорск, Междуреченск.

Сюжеты тематических групп «Работа», «Обыденная жизнь и отдых» и «Пространство» фотофильма «Благоево. Коми АССР. Фильм о тех, кто работал в советские времена в болгарских поселках» (Б-1, длительность 10'17"):

«Работа»: 37 фотографий
 Группа мужчин на лесозаготовках (в лесу и на обработке) 27
 из них 2 — с женщинами
 Техника (почти без людей) 2
 Группа женщин в магазине 8
 из них 1 — с мужчинами

«Обыденная жизнь и отдых»: 85 фотографий
 Группа мужчин на отдыхе в лесу 8
 из них 1 — с женщинами и детьми,
 1 — с детьми
 Мужчина на отдыхе на реке с собакой 1
 Группа мужчин в поселке 13
 из них 7 — с женщинами, 3 — с детьми
 Группа женщин в поселке 1
 Группа мужчин возле памятника Димитрову 1
 Группа мужчин в помещении 6
 Группа мужчин во время застолья (не в кафе) 3
 Группа мужчин в кафе 30
 из них 12 — с женщинами, 2 — с детьми
 Группа женщин в кафе 1
 Празднование Нового года 1
 Группа людей на демонстрации 8
 Группа людей на празднике 2

⁸ Чудесный клип! Благодарности автору! На 2:12 мин моя мать на фотографии — Мария Желязкова, работавшая на Нижнем складе в Междуреченске в период 1982–1984 г.

⁹ Хороший клип! Там жил и учился.

¹⁰ Благодарю автора, прекрасный клип! Вырос в Благоево! 1976–1886 гг. Прекрасные воспоминания!

¹¹ Все фотофильмы можно просмотреть, обратившись к плейлисту «Коми АССР» Елены Июльской на ее странице на видеохостинге YouTube [Ytb-2].



Фото 3. Из фотофильма «Коми АССР – Болгария. 1967–1994»

Photo 3. From the photo-film "Komi ASSR — Bulgaria. 1967–1994"



Фото 4. Из фотофильма «Междуреченск. Коми АССР». Часть 1

Photo 4. From the photo-film "Mezhdurechensk. Komi ASSR". Part 1

Группа мужчин и женщин на танцах 4
Семейные (родители и дети) 4
из них 1 — с новорожденным
Вокально-инструментальный ансамбль 1
Женская команда (по волейболу) 1

«Пространство»: 3 фотографии
Дома 3 (в том числе первое фото всего фотофильма)

Отдельные фотографии в этом клипе уже встречались в фотофильме 2013 г. (в теме «Работа»), но большинство из них совершенно новые и взяты автором из фотоальбомов, которые в группе «Усогорск, Благоево, Междуреченск» социальной сети Facebook размещали ее участники. Показательно, что из 125 фотографий более двух третей относятся уже к теме «Обыденная жизнь и отдых». И это неслучайно, так как фотофильм посвящен конкретному поселку и тому, как живут в нем люди.

Конечно, рабочие будни остаются важной частью жизни болгар, но, рассказывая о поселке, невозможно говорить только о том, как трудятся мужчины на лесозаготовках: работа есть и в самом поселке. И здесь мы видим и женщин-продавщиц в магазинах. Учитывая, что снабжение торговых сетей болгарских поселков в Коми шло из Болгарии, здесь нас не должно удивлять определенное изобилие продаваемых товаров, стоящих на полках и демонстрируемых героями фотографий.

Почти половина снимков тематической группы «Обыденная жизнь и отдых» посвящена праздникам, одним из главных атрибутов которых являются дружеские застолья. Болгары в целом известны своей культурой виноделия и умеренного употребления спиртных напитков, и на фотографиях часто демонстрируется как бы момент тоста, когда в руках присутствующих — рюмки, бокалы, стаканы, наполненные вином, а возможно, и чем-то более крепким.

Вторая часть фотофильма о Благоево (Б-2) чуть меньше по длительности (6'31" и числу фотографий (63), но в целом на них те же сюжетные ситуации, что и в первом фотофильме: виды поселка, работа, дружеские застолья, танцы и пр.

Фотофильмы об Усогорске и Междуреченске не будем разбирать столь подробно. Созданные Еленой Июльской одновременно с фотофильмом о Благоево, они рассказывают прежде всего об обыденной жизни болгар.

Оказавшись в Северо-Западном регионе Урала, в другой стране и в других природных и климатических условиях, болгары, конечно, фотографировали то, что поразило бы их друзей и родственников на родине: кормление медведя в лесу (Б-2)¹², советская автотехника — автомобиль-мотоколяска СМЗ С-3Д Серпуховского автозавода (Б-2), автомобили «Волга» (М-2) и «Жигули» (М-3, У-5), мотоциклы (М-5, У-7), снегоходы (М-1), моторные лодки (У-4, У-7), игры в большом снегу (М-2, М-4, М-5, У-2, У-5, У-7), сбор ягод и грибов в лесу (Б-1, М-4, М-5), охота с ружьями на зверя (У-2, У-4, У-5).

В Коми болгары играли свадьбы (М-5, М-6, У-2, У-7), рожали детей (Б-1, М-7), играли в футбол и волейбол (Б-1, У-5),

¹² Вероятнее всего, конечно, фотография сделана в музее с чучелом, но понять это довольно сложно (фото 2).



Фото 5. Из фотофильма «Междуреченск. Коми АССР». Часть 1

Photo 5. From the photo-film "Mezhdurechensk. Komi ASSR". Part 1

в карты (М-2), пели под гитару (М-7, У-2, У-3, У-4), отмечали дни рождения (М-2, У-2) и Новый год (Б-1, Б-2, М-7, У-7), ставили спектакли и концерты художественной самодеятельности (М-1 (фото 4), М-3, М-6, У-3, У-7), создавали свои вокально-инструментальные ансамбли и выступали (Б-1, У-7), рыбачили (БМУ, Б-1), держали собак (Б-1, М-2, У-2, У-3).

Политическая жизнь проявляется в участии в демонстрациях на 1 мая, 7 ноября и 9 сентября (БМУ, Б-1, Б-2, У-2), в лозунгах, которые мы видим на фотографиях: «Слава КПСС, БКП!» (М-1), «За НРБ и СССР — само качества дървесина!» (У-2), «Да си на работа в Коми е чест и гордост!» (У-2), «Цех Щепи — рожба на българско-советската дружба» (Б-1), в участии в деятельности народных дружин (М-3, М-5). Как и положено, доблестный труд болгар в Коми отмечался грамотами и медалями (Б-2, М-5, У-2).

Конечно, возникает вопрос об отражении в фотофильмах черт болгарской культуры и традиций. Мы видим на фотографиях ансамбли народной музыки (М-1, М-5, М-6, У-7), в том числе с народными инструментами гайдой и киминчи (фото 5), взрослых и детей в болгарских костюмах (М-6, М-7, У-3), сувенирные куклы в болгарских народных одеждах (М-6), танец хоро (М-5, М-6, У-3), традиционную болгарскую пищу: суджук — валеную колбасу (М-6), тутманик — круглый пирог с брынзой (У-4), банницу (У-4).

В Коми у болгар появились и новые традиции: фотографироваться возле памятника Георгию Димитрову в п. Благоево (Б-1, М-5); встречать и приветствовать в болгарском стиле машины с лесом, имеющими символическое значение: так встречали первый лесовоз (БМУ) и лесовоз, который перевез 105 тысяч кубометров леса (У-3); посещать свадебным поездом разные достопримечательные места в округе (У-7). Последний обычай, вероятнее всего, появился под влиянием свадебных традиций местного населения.

Обращают на себя внимание и некоторые детали быта: дорогая аудиотехника (кассетные и катушечные магнитофоны), дорогие импортные напитки на столах, одежда болгарских мужчин — джинсы, джинсовые рубашки, футболки с надписями на английском языке, кроссовки, кожаные куртки и дубленки. Всё это было

в большом дефиците в Советском Союзе в 1970–1980-е гг., но не для болгар, которые жили и работали в Коми.

Сам факт появления фотофильмов о «Таежной Болгарии» в Коми, рассказывающих о трудовых буднях, праздниках и жизни болгар на севере СССР в 1967–1994 гг., показателен. Он свидетельствует об особом качестве их жизни, к воспоминаниям о которой людям хочется возвращаться. Тематический, сюжетный, аудиовизуальный анализ болгарского «наивного кино» раскрывает его как документальный источник бытия болгар — трудовых мигрантов Коми. И здесь не столь важно, что их автор, Елена Июльская, россиянка. Наоборот, это даже показательно. Для жителей Удорского района Коми, которые жили рядом с болгарскими, воспоминания о тех годах — одни из самых лучших в жизни, как и для самих болгар, которые уехали на родину и делятся своими семейными фотографиями в группе «Усогорск, Благоево, Междуреченск» социальной сети Facebook.

В Facebook существует еще одна группа, объединяющая живших в Коми болгар, — «Усогорск». Воспоминания о годах, проведенных на северо-западе Приуралья, стали источником поэтического вдохновения одного из ее участников — Славчо Генова. В группе он недавно, с февраля 2021 г. Но за это время разместил в ней несколько своих стихотворных произведений — «Лесовоз», «Брезов сок», «Усогорск», «Горянин», «Случка на реке Мезен», «Разкройчик», «Россия АССР Коми» и др. [FB-5].

Обычный человек начинает писать стихи, когда у него появляется эмоциональная потребность высказаться о том, что его волнует. В определенном смысле стихи Славчо Генова можно представить

как поэтический комментарий к фотофильмам Елены Июльской.

Тема нелегкого труда на лесозаготовках раскрывается в нескольких стихотворениях. К примеру, в «Разкройчик»¹³. Оно начинается описанием того, как в холодную стужу рано утром собираются лесорубы и бригадир просит их потрудиться:

*Точно в шест на естакадата сме всички
На топло стоит, навън ужасен е студ
Бригадирът идва, поглежда ни с очички
И, изкрещява хайде дайте мъничке труд*

(Точно в шесть на эстакаде все.

Внутри тепло, снаружи ужасный холод.

Бригадир идет, поглядывает на нас через очки

И кричит: «Давайте! Дайте немного работы!»).

Далее описывается вся технология работы: как они рубят деревья, которые на морозе издают какие-то звуки, как эти деревья падают, как с них обрубают ненужные ветки и т.д. Завершается стихотворение следующими строчками:

*Така две години раскройчикът блъска
Пари изкарани с пот, а и с кръв
Но в България щастливо Волгата лъска
Изчезнал от него младежката хъс*

(Так два года раскройщик работал, Деньги заработал потом и кровью. Но в Болгарии счастливо «Волга» сияет, Пропало его юношеское рвение).

Да, трудом, трудом тяжелым болгары зарабатывали хорошие деньги. Их хватало, к примеру, на то, чтобы купить «Волгу», которая была самой престижной легковой автомашиной в СССР и стоила по тем временам немало, и, видимо, не только на нее.

Кончается стихотворение довольно печально: у молодого лесоруба исчезает юношеское рвение. Но это уже потом, в Болгарии... А в Коми... Кадры фотофильмов Елены Июльской с лесоповала показывают нам сильных и веселых болгарских мужчин, полных *младежката хъс*.

Про купленную на заработанные деньги машину «Волга» мы узнаем еще из одного стихотворения — «Лесовоз». В нем рассказывается о нелегком шоферском труде. К слову, фотографии болгарских водителей, которые на МАЗах, КамАЗах и др. перевозили срубленные деревья из леса на склады, откуда они дальше отправлялись в Болгарию и на деревообрабатывающие заводы Союза, встречаются буквально в каждом фотофильме, о которых шла речь выше.

В стихотворении рассказывается о том, что был получен новый лесовоз.

*Докараха в гоража лесовоз
Някакво младо русско момче
Син бе на цвят, лъскав и нов,
И трепно всяко шофьорско сърце*

(Пригнал в гараж лесовоз Какой-то молодой русский парень. Был он синего цвета, блестящий и новый, И трепетало каждое шоферское сердце).

Далее рассказывается, что шоферы кидали жребий, и новый автомобиль достался Ивану, который, как ракета, «выстрелил» к нему. Затем...

*Хиляди с него превозих дървета
От великата Комска тайга
Накрая срохна, едва взе да крета
Но Волга си купих и Олга руска жена*

(Тысячи на нем перевез деревьев Из великой коми-тайги. В конце концов он рухнул, еле двигаясь. Но «Волгу» я себе купил и — Ольгу, русскую жену).

Как видим, помимо машины, лирический герой «купил» (именно так читается в стихотворении) и русскую жену Ольгу. Понятно, что сказано это в шуточной форме, но в таком ключе и рассказывается в стихах автора о взаимоотношениях болгарских парней с русскими девушками.

К примеру, в стихотворении «Россия АССР Коми» говорится о том, как трудятся на Нижнем складе (*Долен склад*). Его работников мы можем увидеть

¹³ По-болгарски *разкройчикът*, *разкройчик* — лесоруб, использующий в своей работе пилу. Здесь и далее при цитировании сохраняются орфография и пунктуация автора.

в фотофильмах на снимках с демонстраций и непосредственно на рабочем месте.

Работа на Нижнем складе описывается в самых мрачных тонах:

*При нас на Долен склад
Беше страшен, ужасен ад
Дървета режехме с милиони,
Които ни карахме с камиони*

(В наше время на Нижнем складе
Был страшный ужасный ад.
Деревья пилили миллионами,
Которые мы перевозили грузовиками).

Но всё же для автора и его друзей эти годы — годы молодости, и картина тяжелого труда сменяется довольно фривольной шуткой:

*Но пък бяхме млади, и чаровни
С рускините, даже и галтовни
Купонът с тях бедълъг безкраен
От него резултатът незнаен*

(Но были молоды и очаровательны,
С русскими девушками даже галантны.
Вечеринки с ними были долгими,
бесконечными,
Их результат даже неизвестен!).

Тема взаимоотношений с русскими девушками раскрывается в стихотворении «Случка на реке Мезень»¹⁴. Из первых строчек мы узнаем, что компания из четырех болгарских парней и двух русских девушек отправилась на рыбалку.

*Отидохме на риба на река Мезен
ядеме, и пиеме носехме за ден.
Приятели четерима, с две рускини
които се съблякоха бързо по бикини*

(Отправились на рыбалку на речку Мезень,
Мы ели и пили, носили целый день.
Четыре приятеля с двумя русскими
девушками,
Которые быстро разделись до бикини).

Далее автор рассказывает, что день был жаркий, небо синее, много комаров. Они решили немного выпить, *но рускините ни казаха — пий до дна.*

А далее...

*По шише водка изпихме, и ни ояини
затова съветана четиримата реши
Рибата във водата, нека не стои
на жени по бански, кой ще устои*

(По бутылке водки выпили и напились,
От того, посоветовавшись, вчетвером
решили —
Рыба в воде пусть остается.
Перед женщиной в бикини кто устоит?).

Но история, как узнаем из последних строк, не закончилась благополучно...

*После никой не помни, какво стана
но за хулиганство полицията ни хвана*

(После никто не помнит, что было,
Но за хулиганство полиция нас схватила).

И как вывод из этого случая:

*Ходихме пак на риба, но само с мъже
защото с водка и Рускини Мезен едо колене.*

(Если снова ходили на рыбалку, но только
с мужиками,
Потому что с водкой и русскими девушками
Мезень по колению).

Любовной тематике посвящено стихотворение «Усогорск».

*В Усогорск залюби Рускиня
красива като самата тайга
(В Усорске полюбил русскую девушку,
Красивую, как сама тайга).*

В стихотворении девушка сравнивается с олимпийской богиней, ее кожа белая, как снег... Затем лирический герой описывает трудовые будни на Нижнем складе и свои мечты о том, что на заработанные деньги он купит машину.

Возвращаясь к своей любимой, о которой мы узнаем, что звали ее Таней, лирический герой признается, что она нежно шептала ему: «Я люблю тебя», но оказалось, что об этом она говорила до этого уже пятерым, и потому сердце его опустело. Завершается стихотворение грустной констатацией того, что после двух лет работ из-за русских девушек он вернулся в Болгарию «голым»:

¹⁴ «Случай на реке Мезень».

*Така, и отминаха две дълги години
а се оказах дори без петак,
прахосах всичко по красиви Рускини
същият в България севернах голтак*

(Так прошло два долгих года,
И я остался даже без пятяка.
Я все потратил на красивых русских

девушек,
В Болгарию я вернулся совершенно голым).

«Наивная поэзия» всегда во многом автобиографична, но не лишена и типичности. В стихах Славчо Генова рассказывается о труде пильщиков деревьев, водителей лесовозов, складских рабочих. Личная жизнь молодых болгарских парней, любовные взаимоотношения с русскими девушками, застолья и вечеринки, танцы, отдых на природе, рыбалка — всё это также отражается в них, как и в фотофильмах Елены Июльской. Примечательно, что политическая составляющая жизни в СССР — социалистические соревнования, руководящая роль компартии и комсомола, демонстрации и т.д. — не нашла места в поэзии Генова. В то же время мы понимаем, что автор гордится собой, он полон самоуважения, совершая трудовые подвиги.

Стихотворение «Горянин» (т.е. «Лесной человек») начинается с совершенно бытовой зарисовки:

*Ставам сутрин рано в пет часа
с опиянена от водката още глава ...*

(Встаю утром рано в пять часов,
Пьяная от водки еще голова...).

Но затем, описывая природные условия, в которых приходится работать, автор замечает:

*Минус трийсет жесток е студа
но горянинът, твърд е като скала*

(Минус тридцать — сильный холод,
Но лесной человек тверд, как скала).

Его согревает только печка, которая поет песни коми:

*В кавезето печката весело грее
комска песен някаква пее*

(В вагончике печка весело греет,
Песню коми какую-то поет).

Работая, он даже забывает о красивых *рускинях*... Последнее четверостишие — это настоящий гимн труду лесного человека-болгарина:

*Горянин звучеше гордо в Коми
зимен скафандър, валенки и панталони
С разпилена дълги коси, и черни бради
чудеса в тайгата той сътвори*

(Лесной человек — звучит гордо в Коми!
Зимний скафандр, валенки и штаны,
С растрепанными длинными волосами
и с черной бородой
Чудеса в тайге он сотворил).

К сожалению, о труде болгар в Коми остались только воспоминания.

В завершение приведем еще два отзыва зрителей Елены Июльской. Это комментарии разных людей и к разным фотофильмам — о поселке Благоево и о поселке Усогорск. Первый принадлежит россиянке, второй — болгарину, но они говорят об одном и том же.

Elena Yakovleva

Если бы Союз не развалился, сейчас эти поселки уже превратились бы в города! Очень жаль, что так сложилось! Фильм о людях-тружениках!

Deep Sleep-PG1

Привет из Болгарии. Учился в Усогорске с 1974–1977 гг. Приятно вспомнить юность. Жаль, что всё пропало. Мы бы построили хорошие города, все жили бы хорошо. Сейчас китайцы вырубят все сибирские леса.

Ностальгия по прошлому? Наверное, это так. Молодость — лучшее время в жизни человека. Но главное всё же не это. Фотофильмы Елены Июльской и стихи Славчо Генова, рассказывая о жизни болгар в Коми в 1960–1990-х гг., визуализируя их повседневность, передают непреходящую ценность бытия трудовых мигрантов, приехавших с берегов Черного моря на Русский Север, — дружбу между народами, общий труд на благо обеих стран. Оставаясь вместе, Россия и Болгария могли бы сделать очень много!

Источники и материалы

Договор 1948 — Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Болгарии. Москва. 18 марта 1948 года. «Известия» от 19 марта 1948 года // Электронная библиотека исторических документов. URL: <http://docs.historyrussia.org/ru/nodes/136179-dogovor-o-druzhbe-sotrudnichestve-i-vzaimnoy-pomoschi-mezhdusoyuzom-sovetskih-sotsialisticheskikh-respublik-i-narodnoy-respublikoy-bolgarii-moskva-18-marta-1948-goda#mode/inspect/page/2/zoom/4> (дата обращения: 03.03.2021).

FB-1 — URL: <https://web.facebook.com/groups/udora/permalink/188441017982928> (дата обращения: 03.03.2021).

FB-2 — URL: <https://web.facebook.com/groups/udora/permalink/233412643485765> (дата обращения: 03.03.2021).

FB-3 — URL: https://www.facebook.com/groups/udora/permalink/229835623843467/?_rdc=1&_rdr (дата обращения: 03.03.2021).

FB-4 — URL: https://www.facebook.com/groups/udora/permalink/230711750422521/?_rdc=1&_rdr (дата обращения: 03.03.2021).

FB-5 — URL: <https://web.facebook.com/groups/240448367111> (дата обращения: 03.03.2021).

Ytb-1 — URL: <https://www.youtube.com/watch?v=7D4-TOzvbrs> (дата обращения: 03.03.2021).

Ytb-2 — URL: https://www.youtube.com/playlist?list=PL-kLn_eNzRVybXsjHjeAtGlgEm3Uug3eH (дата обращения: 03.03.2021).

Исследования

Каменских 2020 — *Каменских М. С.* Советско-болгарское взаимодействие в Прикамье в 1950-е годы // Вестник Пермского федерального исследовательского центра УрО РАН. 2020. № 3. С. 80–84.

Филипова, Черных, Каменских 2018 — *Филипова М. П., Черных А. В., Каменских М. С.* Болгары Перми: история и культура. СПб.: Маматов, 2018.

Черных и др. 2020 — *Черных А. В., Кляус В. Л., Кляус М. П., Каменских М. С.* Болгарское сообщество Пермского края: формирование, расселение, численность // Вестник Пермского федерального исследовательского центра УрО РАН. 2020. № 1. С. 88–96.

© В. Л. Кляус, 2021

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Кляус В. Л. <https://orcid.org/0000-0002-8147-3090>

Доктор филологических наук, заведующий отделом фольклора Института мировой литературы им. А. М. Горького РАН, главный редактор научного альманаха «Традиционная культура»: Российская Федерация, 121069, г. Москва, ул. Поварская, д. 25а; тел. : +7 (495) 690-50-30; e-mail: v.klyaus@mail.ru

“The Bulgarian Taiga” of Komi in Naive Cinema and Poetry

Vladimir L. Klyaus

(A. M. Gorky Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences:
25a, Povarskaya str., Moscow, 121069, Russian Federation)

Summary. *The article analyzes photo-documentary and poetic material devoted to the life of Bulgarians who worked on a joint Soviet-Bulgarian logging enterprise in the Udorsky District of the in the Komi Autonomous Soviet Socialist Republic in 1960–1990. Videos based on photos from family archives and poems written as memoirs of life in the north of the USSR are considered as a naive form of documentary film and naive poetry. This makes them an important source for studying the everyday life of Bulgarian migrant workers.*

Key words: *Komi Republic, People’s Republic of Bulgaria, Bulgarians, labor migration, naive cinema, naive poetry.*

Acknowledgements. *The research is supported by the Russian Foundation for Basic Research, project No. 19–59–18003 “Bulgarians of the Urals and Siberia in the 20th — 21st Centuries: History, Culture, Identity.”*

Received: April 22, 2021.

Date of publication: June 25, 2021.

For citation: Klyaus V.L. “The Bulgarian Taiga” of Komi in Naive Cinema and Poetry. *Traditional Culture*. 2021. Vol. 22. No. 2. Pp. 122–133. In Russian.

DOI: <https://doi.org/10.26158/TK.2021.22.2.010>

References

Chernykh A. V., Klyaus V. L., Klyaus M. P., Kamenskikh M. S. (2020) Bolgarskoe soobshchestvo Permskogo kraja: formirovanie, rasselenie, chislennost' [The Bulgarian Community of the Perm Territory: Formation, Settlement, Size]. *Vestnik Permskogo federal'nogo issledovatel'skogo tsentra UrO RAN* [Perm Federal Research Centre Journal]. 2020. No. 1. Pp. 88–96. In Russian.

Filipova M. P., Chernykh A. V., Kamenskikh M. S. (2018) Bolgary Permi: istoriya i kul'tu-

ra [The Bulgarians of Perm: History and Culture]. St. Petersburg: Mamatov. In Russian.

Kamenskikh M. S. (2020) Sovetsko-bolgarskoe vzaimodeistvie v Prikam'e v 1950-e gody [Soviet-Bulgarian Interaction in the Kama Region in the 1950s]. *Vestnik Permskogo federal'nogo issledovatel'skogo tsentra UrO RAN* [Perm Federal Research Centre Journal]. 2020. No. 3. Pp. 80–84. In Russian.

© V. L. Klyaus, 2021

ABOUT THE AUTHOR

Vladimir L. Klyaus <https://orcid.org/0000-0002-8147-3090>

E-mail: v.klyaus@mail.ru

Tel.: +7 (495) 690-50-30

25a, Povarskaya str., Moscow, 121069, Russian Federation

DSc in Philology, Head of the Folklore Division of the A. M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Editor-in-Chief of the scholarly almanac “Traditional Culture”



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY4.0)